

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **30 (1957)**

Heft 6

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

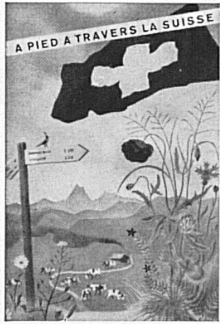
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## LA SUISSE, PAYS DIVERS ET TOUJOURS PITTORESQUE

Connaissez-vous les brochures avantageuses et richement illustrées de l'Office National Suisse du Tourisme?



### A pied à travers la Suisse

Ce petit guide propose des voyages en zigzag à travers la Suisse avec une série de conseils pratiques et des itinéraires variés, encadrés de croquis géographiques avec indication des distances kilométriques entre chaque localité. Le texte est à la fois agréable et instructif. Prix de vente 1 fr.

### La Suisse d'aujourd'hui

Cette brochure, dont la rédaction a été confiée à une plume qualifiée, présente la Suisse sous ses aspects les plus divers: son organisation politique, son équipement industriel et agricole, son peuple, ses traditions, ainsi que les voies de communication et la situation de la Suisse dans le monde. Prix de vente 1 fr.

### Autres publications

Brochures	Prix de vente	Langues
Sur les routes suisses	Fr. 1.—	français, allemand
L'alpinisme en Suisse	Fr. 1.—	allemand, français
Itinéraires d'art en Suisse	Fr. 1.—	français
La Suisse en auto	Fr. -.50	alem., franç., ital., anglais
Anciens vitraux de Suisse	Fr. 4.50	alem., franç., ital., anglais
Les Plaisirs de la Table et la Vaisselle ancienne en Suisse	Fr. 4.50	alem., franç., angl.
Le Léman	Fr. 1.—	français
La Suisse du Nord-Ouest	Fr. 1.—	allemand
La Suisse orientale	Fr. 1.—	allemand, français
La Suisse, terre de guérison	Fr. -.50	alem., ital., angl., port., holl., suédois
L'enseignement universitaire en Suisse	Fr. -.50	franç., angl., espag.
Ecoles privées en Suisse	Fr. -.50	en huit langues
Petit guide thermal suisse	gratis	alem., franç., angl.
Cliniques privées	Fr. -.50	en huit langues
La pêche en Suisse	Fr. -.50	en quatre langues
Ecole suisse de ski	gratis	français
Lieux de vacances en Suisse	gratis	alem., franç., angl., ital., espagn., holl.
La Suisse romantique	Fr. 3.95	en librairie allemand, français, anglais, italien
Carte touristique de la Suisse	Fr. -.50	alem., franç., ital., angl., port., espagn., holl.

### Cartes

La Suisse en images	Fr. 1.50	allemand
Carte routière officielle suisse	Fr. -.50	allemand / italien français / anglais

### Publications diverses

LA SUISSE, Paysage, art, littérature, culture et histoire	Fr. 16.—	en librairie franç., allem., angl.
Numéro spécial de la revue «Suisse» Les 50 ans des CFF	Fr. 2.—	
Cartes régionales (O. Müller)		
1 série de huit reproductions	Fr. 4.—	textes en 4 langues
Chaque reproduction	Fr. -.50	
Reproductions artistiques de Carigiet (Wolfsberg)		
1 série de neuf reproductions	Fr. 45.—	texte en 2 langues
Chaque reproduction	Fr. 5.—	

Ces brochures, ainsi que plusieurs autres, peuvent être obtenues auprès de l'Office National Suisse du Tourisme, Bahnhofplatz 9, Zurich.

Suchen Sie ein Heimatbuch oder für Ihre Freunde im Ausland ein Reisehandbuch über die Schweiz? — Dann empfehlen wir Ihnen das in deutscher, französischer und englischer Sprache erhältliche Vademekum für Ferienreisende

## Die Schweiz

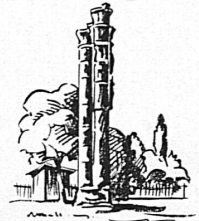
Landschaft, Kunst, Literatur, Kultur und Geschichte, 320 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 16.—

## La Suisse

Paysage, Art, Littérature, Culture et Histoire, 316 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 16.—

## Switzerland

Landscape, Art, Culture and History 242 Seiten Text und 80 Seiten Illustrationen, Fr. 16.—



Herausgeber:  
Schweiz. Verkehrszentrale  
Zu beziehen  
durch jede Buchhandlung  
oder vom Verlag  
Büchler & Co., Bern

## Bewährung durch Leistung

Markennamen, besonders solche, die aus Eigennamen gebildet und zu einem Begriff geworden sind, wirken immer eigenartig magisch, anziehend, symbolisch. Solche Markennamen sind meistens Vertrauenszeichen und verbindlich. Nur die Bewährung in der Leistung schafft absolutes Vertrauen bei den Konsumenten und sichert Befriedigung.

**Bewährung durch Leistung:** das gilt vornehmlich auch für den **Weisflog-Bitter**. Das ist ein schweizerischer Begriff für Qualität. Der Weisflog-Bitter ist ein Bitter **besonderer Art** mit bestimmt wertvollen Eigenschaften; er ist vor allem **mild** und mundet daher angenehm. Das ist gerade heutzutage wichtig, wo auch die Dame, daheim, auf Besuch und im Restaurant, gerne einen Aperitif «genehmigt». 80 Jahre sind es her, seitdem Dr. med. G. Weisflog diesen Bitter zum erstenmal auf den Tisch stellte, nachdem er ihn durch die richtige Zusammensetzung mundgerecht und bekömmlich gemacht hatte. «Weisflog» ist zum geflügelten Bestellwort geworden: man weiß, was man bestellt, und man weiß, was man bekommt: einen Bitter, der, mundartlich gesprochen, «nicht aufhaut», sondern vor und nach dem Essen wohlut.

# Weisflog Bitter!

Verlangen Sie auch im Speisewagen  
**WEISFLOG sec oder gespritzt**

### Spécialités du patron:

Homard à l'américaine  
Les cuisses de grenouilles  
Scampis à la vénitienne  
Le saumon à la bâloise  
L'entrecôte negresco  
Le steak de veau aux morilles  
Filet de veau à la broche  
Chicken Curry à l'indienne  
Le soufflé au kirsch de Bâle

Le patron officie lui-même!

### Nouvelle de Bâle!!

### Gusti Berner

Conseiller de Bouche de la Chaîne des Rôtisseurs  
Membre de l'Académie de Gastronomie «Brillat-Savarin», Paris

La **Rôtisserie «Räblus»**  
se trouve  
maintenant au **Restaurant «Zum Besenstiel»**

Steinentorstrasse 6, à côté de l'Atlantis (Théâtre)  
Téléphone (061) 22 69 14 / 24 53 45 Birsigparkplatz

Même direction, en été: **Parkrestaurant «Lange Erlen»**, Open-air-Dancing, 2500 places



## HOTEL BRISTOL BERN

Schauplatzgasse 10 / Spitalgasse 21

100 Betten — Jeder Komfort

Kleinere und größere Säle für Anlässe  
und Sitzungen  
Im Stadrestaurant eine gepflegte Küche  
mit pikanten Spezialitäten

Téléfon 2 01 01 — Jos. P. Genelin

## Université de Neuchâtel

**Faculté des lettres avec Séminaire de français moderne** pour étudiants de langue étrangère (certificat et diplôme)  
**Cours de vacances de langue et littérature françaises** du 15 juillet au 17 août 1957

**Faculté des sciences** avec enseignement préparant aux divers types de licence, au diplôme de science actuarielle, de physicien, d'ingénieur-chimiste et d'ingénieur-horloger, au doctorat ès sciences ainsi qu'aux premiers examens fédéraux de médecine, de pharmacie, d'art dentaire et d'art vétérinaire

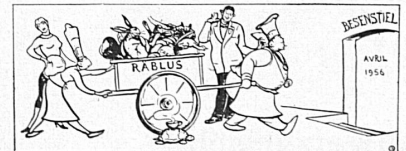
**Faculté de droit avec Section des sciences commerciales, économiques et sociales**

**Faculté de théologie protestante**

Demandez toute documentation au

**Secrétariat de l'Université, Neuchâtel**

Téléphone (038) 5 38 51



# BILLIGERE FERIEN MIT DEM RICHTIGEN FAHRAUSWEIS



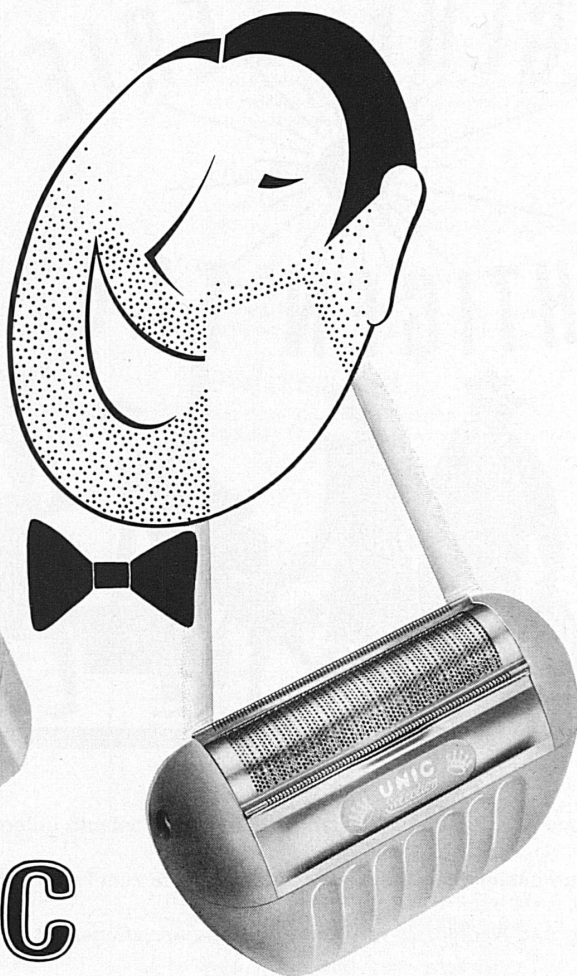
Wenn Sie einen bestimmten Ferienort aufsuchen und dort Ausflüge mit Bahn, Schiff oder Postauto unternehmen wollen, dann lösen Sie am besten ein **Ferienbillet**. Es verbilligt auf bestimmten Strecken schon die Reise zum Ferienort und gewährt die beliebten 5 Ausflüge zur halben Taxe. Gültig 1 Monat. Verlängerung und Nachlösen von weitem Halbtax-Ausflügen ist möglich. Möchten Sie aber lieber an einigen Tagen wie mit einem Generalabonnement unbeschränkt reisen, dann bestellen Sie ein **Ferien-Generalabonnement**. Es ist 15 oder 30 Tage gültig mit 6 bzw. 12 frei wählbaren Generalabonnementstagen und gibt ausserdem Anrecht zum Bezuge halber Billette auf Bahn, Schiff und Postauto während der ganzen Gültigkeit. — Eine Reihe grösserer Bahnhöfe verfügen auch über verbilligte **Ausflugs- und Rundreisebillette** mit Hin- und Rückfahrt auf verschiedenen Strecken. Geeignet für Wanderungen. Und für die Fahrten mit Ihrer Familie verlangen Sie die beachtlichen **Ermässigungen für die Familie**. Sie können schon bei einer 4köpfigen Familie 1½ Billette betragen. Wenn Sie aber öfters während des Sommers an einen bestimmten Ferienort reisen, dann dient Ihnen wohl am besten ein **Streckenabonnement** sei es das persönliche für 10 Hin- und Rückfahrten, sei es das unpersönliche für 20 einfache Fahrten, das auch für mehrere Personen gültig ist.

Auskunft und Prospekte erhalten Sie an den Bahnschaltern oder in den Auskunftsbüros SBB



Thoni

Verkauf Schweiz und Export:  
C. Frauchiger, Pully-Lausanne



# UNIC

## 800<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE FRIBOURG PROGRAMME GÉNÉRAL DES MANIFESTATIONS

*Samedi 15 juin*

Vernissage des expositions:  
*Art et histoire de Fribourg*

20 à 20.15 h Sonnerie des cloches  
dès 20 h Fête populaire dans les vieux quartiers:  
Bourg, Alt, Auge et Neuveville

JOURNÉE OFFICIELLE

*Dimanche 16 juin*

10 h Cathédrale St-Nicolas: *Office pontifical*  
Dans toutes les églises de la ville:  
cérémonies religieuses

11.50 h Place de l'Hôtel-de-Ville:  
*Acte commémoratif*

14.50 h *Grand cortège historique*  
(par tous les temps)

2000 participants costumés

17 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues  
dès 20 h Fête populaire dans les vieux quartiers

*Lundi 17 juin*

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

*Mardi 18 juin*

15 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

*Mercredi 19 juin*

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

SOLENNITÉ DE LA FÊTE-DIEU

*Jeudi 20 juin*

8 h Procession solennelle de la Fête-Dieu

11.50 h Place Notre-Dame: messe militaire

15 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

17 et 20.50 h Cathédrale St-Nicolas:

*Concert spirituel* par la Société de chant  
de la ville de Fribourg et le Chœur  
symphonique de la cathédrale,  
avec le concours de solistes et de  
l'Orchestre de la Suisse romande;  
direction: Pierre Kaelin

JOURNÉES DES ENFANTS

*Vendredi 21 juin*

15.50 h Cortège

14.15 h Parc de la Poya:  
jeu scénique – divertissements

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues

*Samedi 22 juin*

15 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues  
dès 20 h Fête populaire dans les nouveaux  
quartiers: Alt, Beauregard et Pérolles

JOURNÉE DES VILLES FONDÉES PAR LES ZEHRLINGEN

*Dimanche 23 juin*

8 à 10 h Arrivée des délégations

10.50 h *Grand cortège*

11 h Place du Petit-St-Jean: *Acte commémoratif*

16 et 20 h Cathédrale St-Nicolas: concert d'orgues  
dès 20 h Fête populaire dans les nouveaux quartier

EXPOSITIONS

*16 juin à 15 septembre*

*Art et histoire de Fribourg*  
(voir page 6)

SEMAINE GASTRONOMIQUE

*16 à 23 juin*

Les hôtels et restaurants de Fribourg  
serviront leurs spécialités culinaires  
(voir programme spécial)

CONCERTS D'ORGUES

*24 juin au 15 septembre*

Dimanches et jours de fête: 16 h  
Jours ouvrables: 15 h

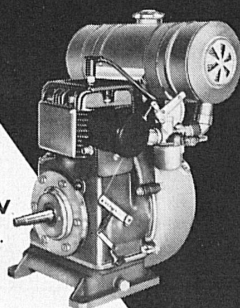
RENSEIGNEMENTS

Office fribourgeois du tourisme,  
avenue de Pérolles 5, tél. (057) 211 56  
Secrétariat général du comité  
d'organisation, avenue de Tivoli 4,  
tél. (057) 238 41

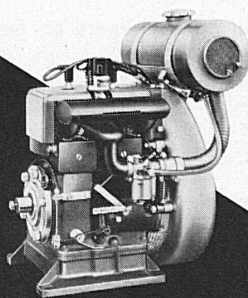


Moteurs stationnaires  
à essence

4 - temps  
1 cylindre  
Puissance 7 CV  
à 3000 t/min.



Type 1035 - SRL



Type 2055 - SRL

4 - temps  
2 cylindres  
Puissance 12 CV  
à 3000 t/min.

Pour  
l'agriculture et l'industrie

Refroidi par air  
Régulateur incorporé

# MOTOSACOCHE S.A. GENÈVE

SUISSE

SCHWEIZ SUISSE  
SVIZZERA  
SWITZERLAND

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale  
Editeur: Office National Suisse du Tourisme  
Editore: Ufficio Nazionale Svizzero del Turismo  
Edited by the Swiss National Tourist Office

*Bearbeitung | Rédaction: Hans Kasser*

Lecteurs de langue française: Ne manquez pas de  
prendre connaissance des commentaires détaillés  
se rapportant à nos photographies

Lettori di lingua italiana: Le nostre fotografie  
sono commentate anche in lingua italiana

To Readers of English tongue: see our detailed  
comments and photo captions in English

30. JAHRGANG

6

JUNI/JUIN 1957



Schweizer Bier  
ist etwas Gutes!

*La bière suisse  
est un vrai délice!*

La birra svizzera  
è di primissima  
qualità!

*Swiss Beer is  
really delicious!*

Zwitsers bier  
is waarlijk iets  
bijzonder!

*Cerveza suiza  
bebida deliciosa!*

Schwyzer Bier  
isch öppis Guts!